



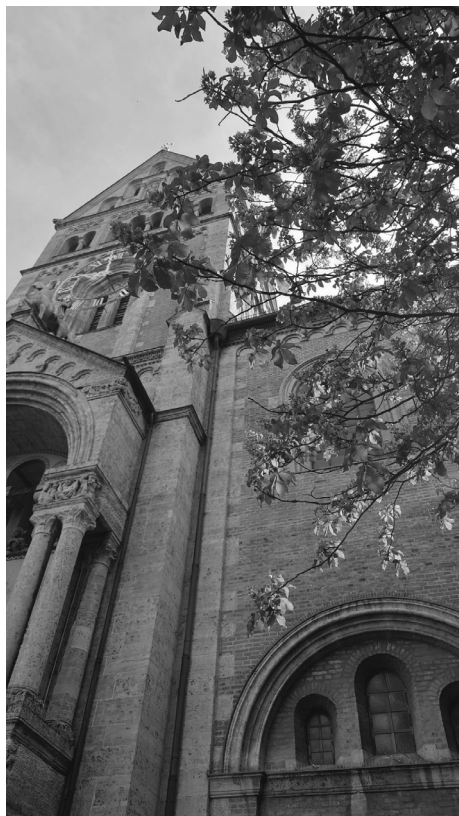
## ミュンヘン便り ～アトム アングリー～

St. Anna教会前の広場にある栗の木が満開の花をつけています。木によって、花の色にはピンクと白とがあります。新緑で木がすっぽりと覆われ、夜9時過ぎまで空に光が残るこの季節、大きな栗の木の下でのベンチでくつろぐ人々を、早朝から夕暮れ時までどんな時間帯でも見かけます。夏には弊所のサマーランチパーティの会場となるこの広場、毎週木曜日には青空市で賑わうほか、夏にはレストランのテラス席が設置され、憩いの場となります。ちょうど今はホワイトアスパラガスの季節、青空市の日にはアスパラガス農家の季節限定スタンドも設置されます。一束500g(おおよそ15～16本)が、今年は8.5ユーロ。去年は7.5ユーロだった。

先日のEPOでの口頭審理では、フランス人の議長に初めて当たりました。機械・電気系という筆者の技術分野のせいなのか、たまたまの巡りあわせなのか、今までフランス人の議長にあたったことがなかったのです。口頭審理の召喚状に記載されている名前から察するに今度の議長はフランス人ではないか、と思った瞬間、ちょっと不安が頭をよぎりました。というのも、EPOでの口頭審理の際に、フランス人の議長が何を言っているかわからなかった、という話を欧州にいる日本人、しかも複数人から聞いたことがあるからです。また別の機会に日本の知財関係の方々とお話しした際にも、フランス人と英語で話をした際に会話が成立しなかった、という話を伺いました。それは、フランス語ネイテ

ィブが持つ独特の発音・メロディー・抑揚のせいようです。お馴染みの単純な単語(例えばmaterial)なのに、どういうわけか、フランス語的に発音されるとまるで違う知らない単語のように聞こえてしまうとか。

以前、一緒にセミナーをしたイギリス人弁理士の発音が大変聞き取りやすかったのでそう伝えたら、「イギリス人にさえ、僕の発音はまるでBBCのアナウンサーのようだって言われるんだ」とご本人は笑っていました。そのご本人はショーン・コネリーと同様、ス



コットランドご出身です。スコットランドの方言は英語とはまるで別言語の如くに聞こえます。彼のとりわけクリーンな発音は、元々スコットランド英語だったが故に、意識的に磨かれた発音なのかもしれません。

英語ネイティブが話す英語は聞き取りやすいかという、必ずしもそうとは言えず、英国人であっても何を言っているかさっぱりわからぬ人もいます。口の中でモゴモゴと、あたかも独り言を言っているかの如くしゃべり、異議部に「もう一度お願いします」を何度も連発させた英国人の代理人を見たこともあります。口頭審理で出会うEPOのメンバーの言語能力は素晴らしい。その彼らが理解できないようにしゃべる、というのはかなりのものです。

幸いなことに、筆者が当たったフランス人議長は発音に気を付けていると見えました。一度だけHの発音が抜けたときがありました。ご本人がすぐに気付いて言い直していたくらいです。映画マイフェアレディで、ハップバーン扮する花売り娘が「H」の発音を練習するシーンがあったのをご記憶の方もいらっしゃるのではないのでしょうか。「H」の発音は、かなりの空気量の流出を伴います。「H」の発音を元々持たない言語を母国語とする場合、「H」の発音にはそれなりの集中力を要する。それは、「r」の音を持たない日本語を母国語とする筆者が、ドイツ語の「r」を発声する前に喉のあたりに意識を集中させながら、そこから大気流を発生させようとする努力と似ているかもしれません。タクシーに乗って行き先を告げる際、「Regerplatzをお願いします」「エーカープラッツ?」「いや、RRRRegerplatz」「エッガープラッツ?」「RRRRRegerplatz!」という会話を何度も経験。筆者が発しているつもりのRの発音が、ドイツ人にとっては音としては聞こえていな



いのですね。

そういえば、仲良しのイタリア人の女の子がよく言っていました。「アイム アングリー」(I'm hungry)

### 筆者紹介



稲積 朋子 (いなづみ ともこ)

日本弁理士・欧州特許弁理士・ドイツ弁理士。現在GIP Europe所属。

1997年、新樹グローバル・アイピー特許業務法人入所し、主に国内外の出願及び権利化業務を担当。2007年11月より、ミュンヘンの現地提携事

務所に駐在。2009年1月、GIP Europe設立。日本企業・ヨーロッパ企業からの特許出願業務・中間処理業務・異議申立・鑑定・特許無効化の手続・侵害品ウォッチング・契約書作成・係争案件などを扱う。

趣味は、山登り、ぼーっとすること、寝ること、健康づくりに励むこと。

【参考】 [www.unitedgips.com](http://www.unitedgips.com)

